

PENANROZ, DEOMP DEZHI !



École Diwan : parler en breton au quotidien

Le musée de Pont-Aven valorise la culture bretonne

Le musée de Pont-Aven a été entièrement rénové en 2017. Il propose des tableaux issus de l'école de Pont Aven.

Au XIX^{ème} siècle, Pont-Aven recueillait de nombreux peintres parisiens car le séjour était bon marché et les sources d'inspirations nombreuses comme les loisirs , les paysages ; les Bretons et Bretonnes dans leur vie quotidienne. Vous pouvez voir des peintures très réalistes : une peinture très réaliste est une peinture très détaillée, presque une photographie.

Ces peintures nous permettent de nous faire une idée du quotidien des Bretons auparavant ,comme l'intérieur des maisons, les fêtes traditionnelles ou les difficultés de leur métier.

Vous pouvez admirer des œuvres de Paul Gauguin qui y a séjourné de nombreuses années à Pont-Aven. Il a utilisé la technique du synthétisme qui consiste à simplifier les formes et à tracer un trait pour le contour.

Capucine a été élève à l'école Diwan qui dispense tous ses cours en breton. Elle va nous expliquer comment c'était dans son école en breton, alors c'est parti !

Bonjour Capucine, depuis combien de temps fais-tu du breton ?

« Bonjour, alors moi je fais du breton depuis que j'ai 4ans mais j'ai arrêté d'en faire il y a 2 ans. »

D'accord, et pourquoi tes parents ont-ils mis dans une école en breton ?

« En fait, je ne sais pas exactement mais je pense qu'il trouvait ça chouette que j'apprenne la langue traditionnelle de Bretagne , et oui c'est vrai que c'est chouette."



Mais qu'est-ce que tu apprenais de la maternelle à la primaire ?

« En maternelle je faisais beaucoup de jeux avec des gommettes et des puzzles en breton pour apprendre, sinon en primaire je faisais des mathématiques et du français donc là on parlait en français, sinon on continuait à apprendre en jouant. »
D'accord c'est chouette.

Est-ce que tu peux nous faire un petit dialogue avec un de tes camarades de classe ?

« Oui bien sûr, je vais prendre Alexane pour un petit dialogue »

Capucine : « Piv out ? »

Aexane : « Alexane on. »

Capucine : « Eus pelec'h out ? »

Alexane : « Eus Riec on. »

Capucine : « Petra eo da chomlec'h ? »

Alexane : « Ru Penanroz eo. »

Capucine : « Pet vloaz out ? »

Alexane : « 12 vloaz on. »

Traduction :

Capucine : « Comment t'appelles-tu ? »

Alexane : « Je m'appelle Alexane . »

Capucine : « Dans quelle ville habites-tu ? »

Alexane : « J'habite à Riec. »

Capucine : « Dans quelle rue habites-tu ? »

Alexane : « J'habite rue de Penanroz. »

Capucine : « Quel âge as-tu ? »

Alexane : « J'ai 12 ans. »

LOISIRS

Le cercle celtique des fleurs d’ajonc de Riec sur Belon

Le groupe celtique de Riec sur Belon a été créé en 1936. Il a donc 86 ans et c’est un des plus anciens cercles de Bretagne. Il a 3 catégories, l’atelier musical, l’atelier des danseurs et les bénévoles. Cette année, le cercle part en Italie pour représenter la France et il y aura aussi le Mexique, l’Amérique, etc.

Le cercle a créé une soirée, elle s’appelle la soirée de l’Aven. Elle a lieu l’été à Riec sur Belon. Le cercle confectionne beaucoup de costumes et de parures. Parures est le mot pour dire le col et la coiffe. Le Jabadaou est une des danses qu’on fait le plus pendant les répétitions.

Interview de Lyse, danseuse au cercle celtique :

Pourquoi as-tu choisi de faire de la danse bretonne ?
Comme ma mère fait de la danse bretonne, je voulais faire pareil.

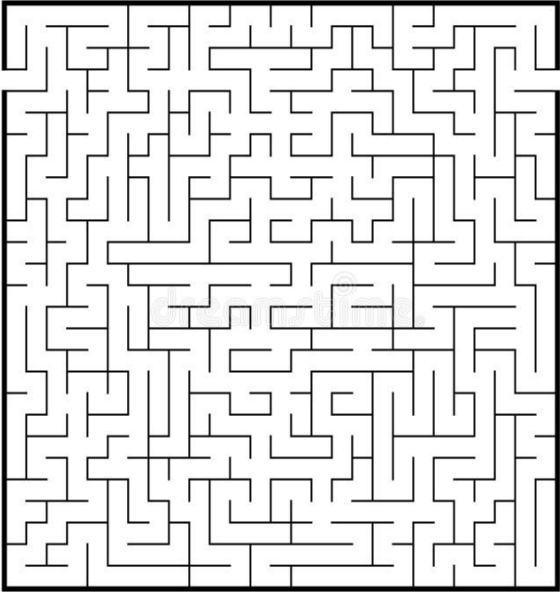
Cela fait combien de temps que tu fais de la danse ?
Cela fait 10 ans et demi.

Pourquoi aimes-tu la danse ?
J’apprécie de danser en costume breton.

As-tu déjà gagné une compétition individuelle ?
Oui, en 3° position de la compétition Menez Meur.

Es-tu déjà partie en voyage avec la danse bretonne ?
Oui, dans un camping morbihannais.

Aide Lyse à retrouver la coiffe.



LA CHANSON BRETONNE



La chanson bretonne est l'expression orale de la Bretagne, elle est indissociable de son territoire, de sa langue , de sa musique et de sa culture. . Il existe 4 types de chants: la gwerz, la sône, le kantig et le kan da zansal (notamment le kan-ha-diskan) en zone bretonnante, respectivement la complainte, la chanson, le cantique et le chant à danser (notamment le chant à répondre en zone romane. C'est une chanson bretonne appelée Fulenn (ou étincelle en breton) qui représentra la France à l'Eurovision cette année.

MOTS MÊLÉS

Danses bretonnes

H	A	N	D	R	O	S	A
A	V	G	R	L	N	T	E
N	B	A	L	E	C	V	R
T	R	V	Q	O	E	I	O
E	S	O	K	N	R	N	P
R	X	T	N	Z	C	C	L
D	C	T	I	D	L	E	A
R	R	E	O	U	E	N	N
O	T	R	I	C	O	T	E

- Andro

-Léon

-Tricot

-Aéroplane

-Gavotte
- Cercle

-Bal

-Hanterdro

-St Vincent

-Rond

CUISINE

Le far breton

Laure, 63 ans, apprécie de partager un far breton avec ses petits enfants. Elle a découvert la recette en feuilletant un livre de cuisine Elle prépare le far depuis 15 ans.

Elle trouve la recette simple à faire qui dure environ 1h. Elle a aimé rajouté du rhum à la recette pour apporter sa petite touche.

D’habitude, on met des pruneaux dans la recette du far mais Laure a décidé de ne pas en mettre. La couche fondante apporte la saveur. Elle aime cuisiner avec ses petits enfants, c’est un moment convivial en famille.



JEUX

Mots mêlés sur les métiers

M	K	M	R	H	V	M	U	S	I	C	I	A	N
S	W	Z	X	L	I	L	V	S	E	R	D	V	N
N	K	S	M	E	V	E	L	U	X	J	H	O	C
T	T	H	R	U	L	I	O	R	Z	H	E	R	C
S	W	O	Q	X	V	K	Z	S	Z	H	S	V	V
Q	P	C	B	G	A	K	T	O	U	R	K	N	H
N	O	K	X	V	W	M	E	D	I	S	I	N	Y
K	M	E	R	X	K	E	M	E	N	E	R	M	I
J	P	L	B	Q	K	X	K	B	D	N	D	O	L
C	E	E	Q	L	V	E	C	V	J	L	D	A	W
K	R	N	E	I	D	C	I	K	Y	T	K	M	J
K	A	N	Z	J	P	O	P	G	J	J	R	E	T
X	D	E	D	L	L	K	E	G	I	N	E	R	K
K	P	R	A	I	V	K	G	L	K	I	G	E	R

Complétez les cases avec les mots des métiers en breton :

aktour

keginer

liorzher

kemener

medisin

Kelenner

musician

kiger

mevel

acteur

cuisinier

jardinier

couturier

médecin

professeur

musicien

boucher

serveur

Recette du far breton

- Ingrédients :
- 4 œufs
 - 250 g de farine
 - 220 g de sucre roux ou complet
 - 1l de lait entier
 - sel

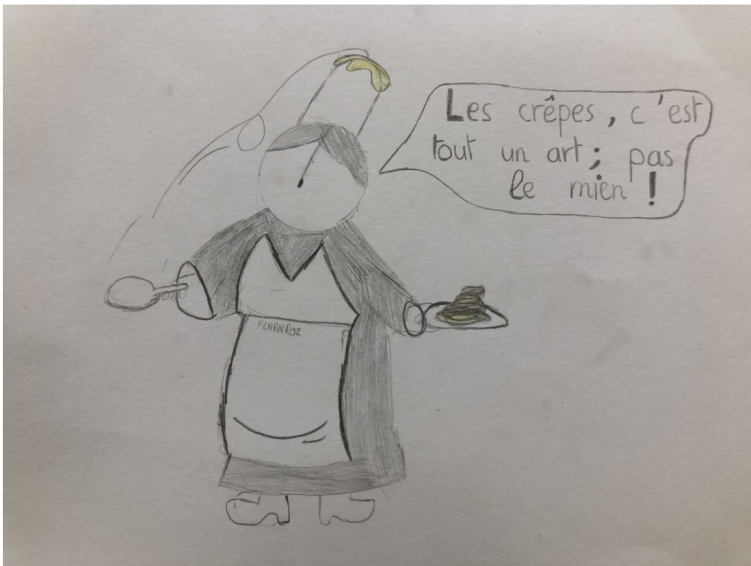
Préchauffez le four à 220 degrés (chaleur tournante). Cassez 4 œufs dans un récipient et ajoutez du sucre roux ou complet, battez les œufs et le sucre avec un fouet (électrique) pendant 5 minutes. Ajoutez 250 g de farine et une pincée de sel et mélangez bien le tout. Ajoutez 1l de lait préalablement chauffé (chaud et qu’on puisse mettre le doigt sans se brûler). Ajoutez 3 bouchons de rhum. Beurrez le plat à l’avance. Puis enfournez le far, au bout de 15 minutes, baissé la température à 180 degrés, laissez encore 30 ou 40 minutes. Vérifiez la cuisson en piquant le centre du far avec la lame du couteau qui doit ressortir sèche.



BLAGUES

Blagues bretonnes

- Pourquoi les Bretons sont-ils si fiers d’eux ?**
Parce qu’ils sont bons dans tous les dolmens.
- Comment fait-on pour allumer un barbecue breton ?**
On utilise des breizhs. (des braises)
- Pourquoi les Bretons sont-ils tous frères ?**
Parce qu’ils ont Quimper (qu’un père).



SPORT

Le gouren, un sport de lutte bretonne



Elisa, 14 ans, est une passionnée de ce sport breton très physique.

Depuis quand as-tu commencé le gouren ?
J'ai commencé le gouren à 6 ans.

Pourquoi ce sport en particulier ?
Je l'ai choisi car il est typiquement breton.

Quelles sont les règles de ce sport ?
Il est interdit de donner des coups, ce sont uniquement des prises.

Y a-t-il des championnats de France et du monde ?
Il y a des championnats de Bretagne et de France, mais aucun championnat du monde.

Quelle est ta tenue pour le gouren ?
Le combattant ou la combattante s'habille d'une veste blanche à la toile épaisse, serrée par une ceinture sur le côté : la « roched ». Pour le bas, un pantalon noir (le « bragou ») est porté et lacé au-dessous du genou afin de faciliter les prises de jambes typiques du gouren.



Quel est ton palmarès ?
J'ai trois trophées en forme de mouton et plein médailles.

Quelles sont les qualités d'un bon lutteur ?
Les bons lutteurs sont assez lourds et ont beaucoup de force.

T'entraînes-tu souvent ?
Oui, je m'entraîne trois fois par semaine.

Comment en as-tu entendu parler ?
Mon grand frère m'a emmenée à des combats et j'ai voulu en faire.

Un enfant peut-il rivaliser avec un adulte ?
Oui, s'il est lourd et qu'il a beaucoup de force.

Quels critères doit-on prendre en compte pour les catégories ?
Le poids est le facteur majeur des catégories.

Sur quel sol combats-tu, des tatamis ?
On combat sur des tatamis.

JEUX

Énigme bretonne

Si le vent le pousse et l'excite,
Il dévore tout ce qu'il boit.
Son appétit est sans limite.
Mais s'il boit trop, il se noie.
Je suis



Penanroz qui bouge

PATRIMOINE
Environnement

Petit Journal du Patrimoine réalisé par :
Equipe rédactionnelle : 6B
Rédacteur en chef : M. Muairon
Etablissement : Collège Penanroz
Académie : Rennes
Adresse : Route de Rosporden 29930 Pont-Aven
Tél : 02-98-06-10-44 Email : ce.0290060h@ac-rennes.fr